

Faculty of Philology / ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE / Modern English Language IV

Course:	Modern English Language IV			
Course ID	Course status	Semester	ECTS credits	Lessons (Lessons+Exercises+Laboratory)
991	Mandatory	4	10	0+9+0
Programs	ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE			
Prerequisites	passed Contemporary English I and II			
Aims	Acquiring skills in understanding spoken language and written texts, mastering oral and written communication in the English language, upgrading the existing knowledge of English grammar. Teaching students how to identify and classify translation problems in literary texts and newspaper articles, as well as to solve them with regard to situational context and translate them into the mother tongue. Acquisition and mastery of different forms of literacy, writing different types of short essays, discussing contemporary social phenomena and trends.			
Learning outcomes	After passing the final exam, it is expected that the student will be able to: 1.Translate written literary texts and newspaper articles from Montenegrin into English at the first stage of C2 language level of the Common European Framework of Reference for Languages. 2.Properly apply the grammatical and lexical units included in the Contemporary English IV syllabus to translating written literary texts and newspaper articles. 3.Discuss, classify and solve translation problems with regard to situational context (lexico-grammatical, syntactic and pragmatic-discursive). 4.Show the correct use of dependent and independent clauses (conditional, adverb and adjective clauses), find and correct mistakes, transform finite into non-finite forms and vice versa.. 5.Transform direct into indirect speech and vice versa using variety of introductory verbs in the past tense. 6.Acquire the targeted vocabulary from the course schedule for this part of Modern English Language IV and use it correctly in written and spoken discourse. 7.Develop all four language skills (reading, listening, speaking and writing) to an academic level equivalent to Common European Framework of Reference for languages (level C1), particularly reading and listening skills. 8.Demonstrate skills of consecutive translation of literary / newspaper texts from English into Montenegrin. 9.Show the skills necessary for the further acquisition of knowledge and learning new words. 10.Learn and apply the rules of writing short essays - how to compose: Narrative Essay, Comparison & Contrast Essay, Description Essay. 11.Learn to write and implement writing skills such as Paraphrasing, Summarizing, Conclusion(s). 12.Verbal discuss and make debates on topics that are related to the type of already processed essays, covering along contemporary social problems and issues.			
Lecturer / Teaching assistant	mr Dedović Dragana, mr Đurčević Jovana, mr Branka Živković, mr Radmila Radonjić, mr Milica Nenezić			
Methodology	Lectures, grammar exercises, translation, discussions, homework, class presentations, consultations.			
Plan and program of work				
Preparing week	Preparation and registration of the semester			
I week lectures				
I week exercises	Introducing students to course syllabus, materials and literature that will be used during the course.			
II week lectures				
II week exercises	Grammar - Dependent and Independent clauses; Translation E-MNE: "The Legacy", Virginia Woolf; Translation MNE-E: Translating literary texts I - folk tales; Written & oral exercises: revising the process of writing short essays, analysing the mastered mate			
III week lectures				
III week exercises	Grammar - Zero and First Conditional; Translation E-MNE: "The prophet", Kahlil Gibran; "The book of Mirdad", Mikhail Naimy; English proverbs; Translation MNE-E: Translating literary texts II - proverbs; Written & oral exercises: Introducing Narrative Essa			
IV week lectures				
IV week exercises	Grammar - Second and Third Conditional; Translation E-MNE: "The True History of Sir Thomas Thumb", English fairy tales; "Over the River and Through the Woods", John O'Hara; BBC NEWS: Berlin Remembers Fall of the Wall; Translation MNE-E: Translating texts			
V week lectures				
V week exercises	Grammar - Adverbial Clauses; Translation E-MNE: "Wuthering Heights", Emily Bronte; "Mackintosh", W.S.Maugham; vocabulary build -up exercises; texts with specific translational problems; Translation MNE-E: Journalist-style translation: newspaper article			
VI week lectures				

VI week exercises	Grammar - Adverbial Phrases; Translation E-MNE: oral translation (articles from daily newspapers, journals, magazines, etc); Translation MNE-E: Translating literary texts given in previous exam terms; Written and oral exercises: individual presentations o
VII week lectures	
VII week exercises	Grammar - Transformation of finite into non-finite forms and vice versa; Translation E-MNE: Preparation for the mid-term exam; Translation MNE-E: mid-term progress test I; Written and oral exercises: discussing acquired techniques and skills in writing sh
VIII week lectures	
VIII week exercises	Colloquium I
IX week lectures	
IX week exercises	Grammar - Adjective Clauses; Translation E-MNE: Analysis of the results of the mock-test; a selection from the examination papers; Translation MNE-E: Results and error analysis, Consecutive translation exercise - newspaper articles (education and economy)
X week lectures	
X week exercises	Grammar - Noun Clauses; Translation E-MNE: "Dubliners", James Joyce (extracts from "An Encounter", "Araby", "Clay" etc.); Translation MNE-E: Translating short stories; Written and oral exercises: individual presentations, discussions on themes regarding o
XI week lectures	
XI week exercises	Grammar - Reported Speech; Translation E-MNE: "Women in love", D.H. Lawrence; P &O, W.S. Maugham; vocabulary build -up exercises;, English proverbs; Translation MNE-E: Translating professional literature (medicine and biology); Written and oral exercises:
XII week lectures	
XII week exercises	Grammar - Transformation of direct into indirect speech and vice versa; Translation E-MNE: "To a God Unknown", John Steinbeck; "Moving -in", Patricia Henley, "Martin Chuzzlewit", Charles Dickens; Translation MNE-E: Translating literary texts III - more c
XIII week lectures	
XIII week exercises	General revision and preparation for the final exam; Textual analysis: Unit 14 Money matters - Vocabulary 1 (Quantifying nouns), Listening 2 (Multiple choice, Language focus, Noun phrases), Review (Noun phrases, Vocabulary, Gapped sentences)
XIV week lectures	
XIV week exercises	Colloquium II
XV week lectures	
XV week exercises	Final exam (written and oral)
Student workload	Lectures and final exam: (13 hours 30 minutes) x 16 = 208 hours 30 minutes. Before semester (administration) 2x(13 hours 30 minutes) = 27 hours. Total for the course 10x30=300 hours. Additional work 0 to 48 hours. Structure: 208 hours 30 min (lectures) + 27 (preparation) + 48 hours additional work)
Per week	Per semester
10 credits x 40/30=13 hours and 20 minuts 0 sat(a) theoretical classes 0 sat(a) practical classes 9 excercises 4 hour(s) i 20 minuts of independent work, including consultations	Classes and final exam: 13 hour(s) i 20 minuts x 16 =213 hour(s) i 20 minuts Necessary preparation before the beginning of the semester (administration, registration, certification): 13 hour(s) i 20 minuts x 2 =26 hour(s) i 40 minuts Total workload for the subject: 10 x 30=300 hour(s) Additional work for exam preparation in the preparing exam period, including taking the remedial exam from 0 to 30 hours (remaining time from the first two items to the total load for the item) 60 hour(s) i 0 minuts Workload structure: 213 hour(s) i 20 minuts (courses), 26 hour(s) i 40 minuts (preparation), 60 hour(s) i 0 minuts (additional work)
Student obligations	Students are expected to attend the lectures, actively participate in classes, do homework, take tests and final exam.
Consultations	grammar - Wednesday 13:00-14:30, translation - Tuesday 13:00 - 14:30, textual analysis - Friday 09:20-10:05, 13:15-14:00, translation MNE-E: Thursday 9.20-10.05, 13.15-14.00, written and oral exercises - Thursday 13:00-14:30.

Literature		Roy Norris (2008.) Ready for CAE, MACMILLAN EXAMS; Morgan, J. with M. Rinvulcri (2004.) Vocabulary. Oxford: OXFORD UNIVERSITY PRESS; Thornbury, S. (2002.) How to Teach Vocabulary. Oxford: OXFORD UNIVERSITY PRESS; Thomson, A.J. & Martinet, A.V. (1997), A				
Examination methods		Grading is structured within the scale 0-100% of the mastered material, while the passing grade will be achieved with the accumulation of 51% of the total material, as follows: attendance and homework – 10 points, two tests – 20 points each, final exam -				
Special remarks		Lectures are held in English and only exceptionally in mother tongue.				
Comment		None				
Grade:	F	E	D	C	B	A
Number of points	less than 50 points	greater than or equal to 50 points and less than 60 points	greater than or equal to 60 points and less than 70 points	greater than or equal to 70 points and less than 80 points	greater than or equal to 80 points and less than 90 points	greater than or equal to 90 points